

论文

《分别功德论》翻译年代初探

[全文pdf下载](147KB)

摘要:

《分别功德论》是一部失译经,旧附“后汉录”.但以下语言现象表明这部经不像是东汉译经:(1)在语法方面,被动句中,“被”字式被动句的使用频率达到22.2%,而东汉佛经没有“被”字式被动句.疑问句中,语气助词的使用频率远高于东汉佛经;语气助词的种类与东汉佛经不同;使用频率最高的语气助词是“耶”,而东汉佛经是“乎”;出现新兴语气助词“那”的可靠用例;反复问句“颇……不”的使用频率比东汉佛经高;特指问句疑问词语“何者”、“何等人”东汉佛经未见.(2)在词汇方面,佛经译名“阿那律”、“阿练若”、“耆婆”、“耆域”、“南无”、“岚”以及普通语词“双生儿”、“骆驼”、“算术”、“秃头”、“殊途同归”等,在东汉佛经中均未使用.据此综合考察,这部经的风格和魏晋时期的译经相近,最早也只能是三国时期的译经.

关键词: 佛经 语法 词汇 东汉

Abstract:

Keywords:

收稿日期 修回日期 网络版发布日期

DOI:

基金项目:

通讯作者:

作者简介:

参考文献:

本刊中的类似文章

1. 张涌泉. 俄敦18974号等字书碎片缀合研究[J]. 浙江大学学报(人文社会科学版), 2007,37(3): 26-
2. 汪维辉. 佛经词语考释四则[J]. 浙江大学学报(人文社会科学版), 2005,35(5): 157-
3. 颜洽茂. 中古佛经借词略说[J]. 浙江大学学报(人文社会科学版), 2002,32(3): 76-
4. 方一新. 《大方便佛报恩经》语汇研究[J]. 浙江大学学报(人文社会科学版), 2001,31(5): 50-

扩展功能

本文信息

- ▶ Supporting info
- ▶ PDF(147KB)
- ▶ [HTML全文]
- ▶ 参考文献

服务与反馈

- ▶ 把本文推荐给朋友
- ▶ 加入我的书架
- ▶ 加入引用管理器
- ▶ 引用本文
- ▶ Email Alert
- ▶ 文章反馈
- ▶ 浏览反馈信息

本文关键词相关文章

- ▶ 佛经
- ▶ 语法
- ▶ 词汇
- ▶ 东汉

本文作者相关文章